

АННОТАЦИЯ

дисциплины «Практика технического перевода с английского языка»»
 Направление подготовки/специальность **12.04.04 Биотехнические системы
 и технологии**
 Квалификация (степень) выпускника - магистр

Рабочая программа дисциплины «Практика технического перевода с английского языка» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **12.04.04 Биотехнические системы и технологии** (уровень магистратуры).

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 1 зач.ед. (36 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице.

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры			
			9	А	В	С
Контактная работа, в том числе:						
Аудиторные занятия (всего)		16	16		-	-
В том числе:						
Занятия лекционного типа		-	-	-	-	-
Занятия семинарского типа (практические занятия)		16	16		-	-
Иная контактная работа:						
Контроль самостоятельной работы (КСР)		-	-	-	-	-
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2	0,2		-	-
Самостоятельная работа (всего)		19,8	19,8		-	-
в том числе:						
Проработка учебного (теоретического) материала		10	10		-	-
Выполнение домашнего задания						
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)		9	9		-	-
Чтение профессионально ориентированных текстов с последующим выполнением заданий					-	-
Подготовка к текущему контролю		0,8	0,8		-	-
Контроль:						
Подготовка к экзамену		-	-	-	-	-
Общая трудоёмкость	час.	36	36		-	-
	в том числе контактная работа	16,2	16,2		-	-
	зач. ед.	1	1		-	-

Цель дисциплины

Формирование у студентов магистратуры общекультурной коммуникативной компетенции, а так же профессионально ориентированных компетенций, личностных характеристик, обеспечивающих способность и готовность:

- использовать потенциал иностранного языка для получения профессионально значимой информации из разнообразных иноязычных источников;
- использовать умения и навыки иноязычной коммуникации в научной, производственной и социально-общественных сферах деятельности, в том числе для решения задач профессиональной деятельности;
- участвовать в устной и письменной формах официального / неофициального общения с представителями другой культуры, выбирая нейтральный / профессиональный реестр общения, эффективно используя усвоенные средства и коммуникативные стратегии.

Совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции предполагает дальнейшее развитие совокупности речевых, языковых, компенсаторных, учебно-познавательных и профессионально-ориентированных (суб)компетенций.

Задачи дисциплины

- 1) формирование и совершенствование языковых навыков в области фонетики, лексики, грамматики;
- 2) развитие умений иноязычного общения в устной и письменной формах (аудирование, говорение, чтение, письмо) в научной, производственной и социально-общественных сферах деятельности;
- 3) формирование, развитие умений и навыков иноязычной коммуникации для решения задач профессиональной деятельности; способности толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия.

Исходя из характера задач, которые являются составной частью профессиональной деятельности, предусматривается приоритетное овладение компетенциями в области чтения.

Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Практика технического перевода с английского языка» относится к факультативной (ФТД,) вариативной части ООП.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся универсальной компетенции (УК-4):

№ п.п.	Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции		
		знает	умеет	владеет
1	УК-4: способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке(ах)	- нормы чтения, произношения, фонетические особенности изучаемого языка; - нормы устной и письменной английской литературной речи; - лексический минимум английского языка, необходимый для коммуникации общего и терминологического характера	- понимать устную (монологическую и диалогическую) и письменную речь, содержащую лексику широкой и узкой специализации; - адекватно использовать общеупотребительную и профессиональную лексику в устном и письменном общении; - вести диалог-беседу общего и профессионального характера, соблюдая	- языковыми навыками в области фонетики для реализации коммуникации в устной форме на иностранном языке; - грамматическими и лексическими навыками, обеспечивающими коммуникацию общего и терминологического характера без искажения смысла при письменном и устном общении; - навыками аудирования (слушание и понимание информации в процессе

№ п.п.	Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции		
		знает	умеет	владеет
		<p>(характер лексического материала: общеразговорная, общенаучная, специальная и узкоспециальная лексика);</p> <p>- грамматический минимум, включающий грамматические структуры, необходимые для понимания и перевода профессионально ориентированных текстов, осуществления устной и письменной форм общения;</p> <p>- основы аннотирования и перевода литературы по специальности;</p> <p>- основы культуры и традиций стран изучаемого языка, правила речевого этикета.</p>	<p>правила речевого этикета;</p> <p>- выражать мысли в логической последовательности в условиях подготовленной и неподготовленной речи объемом 10-20 фраз в профессиональной, социально-бытовой сферах общения;</p> <p>- аргументировано излагать свою точку зрения, мнение по обсуждаемой проблеме;</p> <p>- читать литературу по специальности без словаря с целью поиска информации;</p> <p>- читать, понимать и переводить со словарем литературу по широкому и узкому профилю специальности, используя основные виды чтения (ознакомительное, изучающее, просмотровое/поисковое);</p> <p>- изложить содержание прочитанного в виде аннотации / резюме;</p> <p>- письменно переводить общенаучные и узкоспециальные тексты;</p> <p>- делать сообщения, доклады с предварительной подготовкой.</p>	<p>деловых и повседневных контактов);</p> <p>- навыками говорения (в ходе профессионального и межличностного общения согласно поставленным задачам);</p> <p>- навыками диалогической и монологической речи с использованием изученных лексико-грамматических средств в коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения, в том числе на профессионально ориентированные темы;</p> <p>- навыками просмотрового, ознакомительного, поискового и аналитического чтения;</p> <p>- основными навыками письма, необходимыми для подготовки тезисов, аннотации, ведения переписки;</p> <p>- иностранным языком в объеме необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников;</p> <p>- стратегиями перевода с иностранного на русский язык в рамках профессиональной сферы;</p> <p>- навыками письменного и устного аргументированного изложения собственной точки зрения;</p> <p>- навыками подготовки и выступления с презентацией.</p>

Основные разделы дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.
 Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 9 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов
---	-----------------------------	------------------

1	2	Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1.	Фонетика		-	2	-	2
2.	Лексика		-	2	-	2
3.	Грамматика		-	2	-	3
4	Аудирование		-	2	-	2
5	Чтение		-	4	-	4
6	Говорение		-	2	-	3
7	Письмо		-	2	-	2,8
	<i>Итого:</i>		-	16	-	19,8

Курсовые работы: *не предусмотрены*

Форма проведения аттестации по дисциплине:

Промежуточный контроль имеет форму зачета (9 семестр)

Основная литература:

1. Сафроненко О.И., Макарова Ж.И., Малашенко М.В. English for Graduate Students. Уч. пос. по английскому языку для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов. Ростов-на Дону, 2008.
2. Орловская И.В., Самсонова Л.С., Скубриева А.И. Учебник английского языка для технических университетов и вузов. М.: Из-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2014.
3. О.П. Демьянова, С.В. Кодрле. English for Science and Technology. Практикум. – Краснодар, 2015.
4. О.П. Демьянова, С.В. Кодрле. Reading Science and Technology: Учебное пособие. – Краснодар: Кубанский гос. ун-т, 2016. – 149 с.
5. Демьянова, О.П., Кодрле, С.В. Comprehensive Reading: Учебное пособие по развитию навыков различных видов чтения специальных текстов. – Краснодар: Кубанский гос. ун-т, 2017. – 114 с.

Авторы РПД – доцент кафедры английского языка в профессиональной сфере, кандидат педагогических наук, доцент
Любина Ирина Михайловна